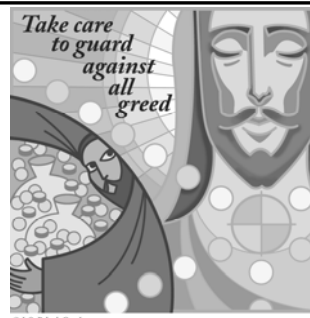


天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1185



你們要謹慎，  
遠避一切  
的貪心。

二零二二年七月卅一日 丙年 常年期第十八主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

e-mail：  
stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒  
Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 傳承先人的智慧，成爲世界新歷史的工匠

7月26日週二，在深受北美原住民敬愛的聖婦亞納和聖若亞敬的紀念日，教宗方濟各於加拿大時間當天上午10點15分在埃德蒙頓(Edmonton)英聯邦體育場(Commonwealth Stadium)主持彌撒聖祭，參禮的信友達5萬多人。

教宗在講道中，首先提及當天是耶穌祖父母的節日，邀請在場參禮的信友記住我們的先人，因為我們從祖父母那裡學到了善良、溫柔和智慧。他們在我們恐懼的時候牽著我們的手；在夜晚的黑暗中讓我們安心；在我們面臨人生選擇的時候，他們鼓勵我們。”在我們祖父母的家中，“我們呼吸到福音的芬香，藉著鍾愛、鼓勵、關懷和親近，在方言土語中信仰開始傳遞。

教宗說道：「作為個人和教會成員，讓我們努力學習，永遠不要壓迫他人的良心，永遠不要束縛我們面前的人的自由，特別是永遠不要忘記愛護和尊重我們的先

人以及被託付給我們照料的人，他們是寶貴的財富，他們守護著比他們自己更偉大的歷史。」

接著，教宗提醒眾人永遠不要丟失那孕育我們生命的記憶和歷史，卻要去與年長者交談。面對今天要作出選擇時，我們要自問，如果他們是我們，他們會怎樣做呢？教宗說道：「我們總是在家裡添置更多的設備，現代的和實用的東西，可是我們懂不懂得騰出適當的空間來保存他們的記憶、一個專門存放家庭紀念物的小角落，通過圖片和珍貴的物件來喚起我們對我們先人的思念和祈禱？我們是否珍藏著我們先人的聖經和玫瑰念珠呢？」

教宗繼續提醒道，我們要從先人的記憶出發，去成為創造生命的人。教宗說：「很多時候，衡量生命的標準是一個人賺到的錢、取得的事業、成就和從他人那裡獲得的尊重。」真正關鍵的問題是：『我正在創造生命嗎？』『我們願留給我們的

後代什麼？』一個活潑的信德還是膚淺的信仰，一個建立在個人利益或兄弟情誼基礎上的社會、一個和平或戰爭的世界、一個飽受摧殘的受造界或是一個仍然舒適的家園呢？」

上主不願我們只是批評制度，祂不願我們封閉自己和向後退縮，而是希望我們成爲新歷史的工匠、希望的編織者、未來的建設者以及和平的締造者。

隨後，教宗說道：「我們的祖父母和年長者渴望看到一個更公正、更友愛和更團結的世界，他們為了給予我們未來而奮鬥。如今，輪到我們了，我們不要讓他們失望。」

最後，教宗在歡呼和歌曲聲中，向眾人發出了共同前行的邀請。教宗說：「讓我們共同前行，讓我們一起夢想，讓我們不要忘記聖保祿對他的弟子弟茂德的忠告：你要記著你的母親和你的外祖母。」(參閱：弟後一5)

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 未成年人飲酒會導致腦損傷

未成年人飲酒肯定會給你的孩子帶來很多麻煩——失去駕駛特權、罰款，甚至是刑事指控。但未成年人飲酒也會導致嚴重的腦損傷。青少年的大腦直到25歲才完全發育。早期飲酒會影響這種發育，導致記憶問題和晚年對酒精的潛在依賴。如需與您的青少年分享的更多信息，請上網：[lacatholics.org/did-you-know/](http://lacatholics.org/did-you-know/)

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

訓道篇 一，2；二，21~23

訓道者說：「虛而又虛，虛而又虛，萬事皆虛。」

「有人以智慧、學問和才幹勞作得來的，卻應該留下，讓別人不要勞而獲；這也是空虛和大不幸。人在太陽下辛苦、操心地忙碌，究竟有什麼益處呢？其實，人每天所作所為，無非是勞苦和煩惱，夜間心靈也不得安寧；這也是空虛。」

這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠八九，3~17

答：上主，世世代代，祢是我們的安宅。

### 一、祢命世人歸於灰土說：

「歸來吧！亞當的子女！」因為一千年在祢眼前，就好像剛過去的昨天，又像夜裏的一更時間。答

### 二、祢消滅他們有如清晨一覺，他們就好像剛出土的青草。早晨還花開繁茂，晚上就萎謝枯槁。

答

### 三、求祢教我們數算自己的年歲，使我們學得內心的智慧。上主，求祢回顧，尚待何時？求祢快來憐恤祢的僕役。答

### 四、使我們清晨就飽享祢的慈愛。歡欣鼓舞，天天愉快。願上主我們的天主廣施恩寵，使我們工作順利，使我們手中的事業成功。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致哥羅森人書

三，1~5，9~11

弟兄姐妹們：你們已經與基督一同復活了，所以該追求天上的事：基督就是在那裏坐在天主的右邊。你們該思念天上的事，不該思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命已經與基督一同隱藏在天主裏面；當基督——我們的生命——顯現的時候，你們也要跟祂一起出現

答： C | 2 1 - . 2 | 3 3 3 2 1 - | 5 5 5 5 6 | 5 - - | 6 1 5 6 3 2 | 1 - - 0 ||

上主，世世代代，(祢是我們的安宅。) 祢是我們的安宅。

在光榮之中。因此，你們要將那仍屬於地上的肢體治死：就是淫亂、不潔、邪情、惡慾和無異於偶像崇拜的貪婪。不要彼此說謊；因為你們已經除去舊我和舊的作為，換上新我，這新我將依照他的創造者的形象而更新，為了獲得真正的知識；在這一方面，再也不分希臘人或猶太人，受割禮的或未受割禮的；也不分野蠻人、叔提雅人、奴隸或自由人，而只有基督：祂就是一切、並在一切內。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖路加福音十二，13~21

那時候，人群中有人對耶穌說：「老師，請吩咐我的兄弟和我分家罷！」耶穌對他說：「你這個人哪！是誰立了我做你們的法官。為你們分家呢？」於是他對群眾說：「你們要謹慎，遠避一切的貪心，因為一個人的生命並不在於他有豐富的資產。」

耶穌給他們設了一個比喻說：「有一個富翁，擁有出產豐富的良田。他心裏想道：『我沒有地方收藏我的出產，怎麼辦呢？』他又想：『我要這樣做；我要拆毀我的倉房，改建更大的，這樣在那裏就能夠收藏我的一切穀類和財物。然後，我可以對我的靈魂說：『靈魂哪！你儲藏了大量的財物，足夠多年享用的了，你休息罷！吃喝享樂罷！』天主卻對他說：『糊塗人哪！今天晚上就要索回你的靈魂，你所準備的一切，將要留給誰呢？』那些只為自己積蓄財產，而不想在天主面前致富的人，也是這樣。」 這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

楊雪虹、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，余佩瑜及家人(七) 馬國英及家人，陳明娟及家人，林允錦及家人(三)，周芳芳、周清松 王Lina及家人(五)，曾慶斯、張麗珍(六)，陳梅梅(四)，陳雪云(四) 樓華期、吳蓉為兒子添丁之喜(七)，Ruby Wong(二) 李秀芝(二)，周凱、陳清江、陳航

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(三)，陳家星及家人(七)，鄒忠禮(九)，鄒麗文(九) 吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(五)，陳梅梅(三)，胡慶強(四)，陳雪云(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(五)，王佳寧、蔡佳音及全家(三) 李珍妮為陳海德(五)，吳林淑碧為陳海德(四)，曾慶斯、張麗珍(七) 王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy, 羅惠卿(二)，林承恩(二) 劉忻忻為妹妹劉惠惠(十)，胡媽媽為女兒胡永黎(十) Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(十)，何本義及家人(二) 沈誼榮及家人(六)，羅楠為爸爸羅小深術後平安治癒(十) 尹崑崙及家人(一)，林玉強，林瞻，林磊思，陳強，林婷，余梅蘭(二) Monica黃秀娟及家人(五)，朱真真求工作順利為兒子Sam林求旅途平安(一) 孫清秀為叔叔孫約瑟求痊癒(一)，朱真真為婆婆賈冬梅、姐姐朱貞(四) 朱承先、王培明為妹妹王培琴、王培人(二)，蔣俊育、朱萍、蔣熙文(一) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(二)，米蘭花為張武雄(四) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(一)

+++++

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王培明、朱萍追思新亡者長輩薛福官(一) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(四)，Lina 及妹妹追思哥哥王旭(三) 聖母軍始胎無玷之后追思長輩荊媽廖梅穎(二) 劉秀玉追思長輩荊媽廖梅穎(二)，王鶴蓉追思長輩荊媽廖梅穎(二) Sabrina 及子女追思母親王兆瑩(三)，米蘭花追思代女王兆瑩(三) 劉戈鏗及兄弟姊妹為妹夫蔡民壽(五)，Kadie Tseng 追思曾聲耀，李淑瓊(八) 陳忠貴追思妹夫吳鴻基(八)，Jean 陳美智追思吳鴻基(五) 蔡政雄、葉德容、劉鎮邦、黑幼靜追思 Martin 單紹斌(十) 黃小鳳追思父親黃定成(一)、婆婆蕭蘇樟(七) 鄭勝宗及家人追思親家冼雄章(一)，朱勇、王萍追思侯金成、李樂仁(六) 二喬追思李樂仁(十)，柯逸平及家人追思女兒柯人文(四) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(九)，周黎敏追思母親陳素琴(八) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(九) 刁家兄長追思刁美玲(二)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 黃沾及家人追思黃陳桂芳(三)，Felicia Wu 追思郭志鷹(十) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂玉淑媛(七) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(十) 余明儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(八) 劉家子女源勝、源味、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(七) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢王鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(一) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 董任勇、劉昊追思袁裕民逝世二週年(三) 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(三) 二喬追思長輩張媽媽王雪嶠(十)，趙麗追思媽媽汪秀清 蔡家兄弟姊妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、 姑母蔡賽琴、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(四) 粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(七) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八) 潘明勇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)

每日讀經：

八月一日：耶廿八1-17；瑪十四13-21  
八月二日：耶三十一22；瑪十四22-36  
八月三日：耶卅一1-7；瑪十五21-28

八月四日：耶卅一31-34；瑪九35-41  
八月五日：鴻二1-2，三1-7；瑪十六24-28  
八月六日：達七9-14或伯後一16-19；路九28-36  
八月七日：智十八6-9；希十一1-19；路十二32-48

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

長青會聯誼同樂會：長青會本主日彌撒後，在禮堂舉辦聯誼同樂會。歡迎已經報名的教友們前往參加。連繫：羅曙光 626-512-2721，王鶴蓉 323-721-5190。

耶穌聖心彌撒：8月5日首星期五敬禮耶穌聖心。下午5:00pm 在本堂全日有朝拜聖體，6時開始誦念玫瑰經，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

紅十字捐血救人一命：時間：8月21日(主日)早上9:00am~3:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 [edcrossblood.org](http://edcrossblood.org) 後輸入 [stthomasmp](mailto:stthomasmp)。捐血後將會電郵贊助廠商\$10元等值的禮卡。

堂區長者聚會(英文)：8月17日(星期三)早上10:30am至下午1:30pm，活動主題：夏季聚會，有餐點提供及抽獎活動。費用下個主日公布。有興趣參加者，請於8月12日前連繫：Chica Salazar 323-869-3861或堂區辦公室323-264-4447#102

免費檢測 covid 劑：Little Bird 慈善單位將於 8/1/22-1/31/23 早上 9 點至下午 4 點在本堂前面停車場，提供 covid 免費試劑，歡迎索取。

淨化地球日：本堂響應在 8月6日(週六)7-11am，本堂區將舉行 4 小時大掃除活動淨化我們的大家庭，不單只需要您的參與，更需要您提供可以清掃的工具，諸如：5-6 個除草機，大掃帚，手套，垃圾桶等，還需要您贊助飲品輕食，請在領洗池前的報名表報名，請大家踴躍支持！

教區孩童安全防護課 (Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。中文實體課程 8月13日(週六)1:30 至 4:30pm(3 小時)。本堂為沒上過此課第一次需要上課的教友(有上過課需要更新的也可以上這堂課更新)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友上網報名 [la-archdioceses.org](http://la-archdioceses.org) 點擊 Protecting Children，再點選 Safeguard the Children，點選右邊 Education & Training，再選 upcoming Sessions。若有需要協助，請洽華人辦公室。

STA讀書會：每週一8:30pm-9:45線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

芥子讀經班：時間：每週四晚上 8:00~9:30pm。主題：「得撒洛尼前書與後書」。歡迎舊雨新知一起來恭讀這兩卷聖經。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。上網 ID：81884536879，密碼 1501。

培訓和靈修講座：八月份暫停一次。主講：耶穌會姜有國神父於(每個月的第二主日)中文彌撒後。地點：禮堂或網上(同中文彌撒的 ID)。九月份主題：從依那爵的神操到自己。歡迎參加。

協力福傳 Together In Mission：由總教區推動。2022 年本堂的捐款目標是\$32,931，目前籌得\$17,819，我們已經籌得目標的 54.1%了。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，您可上網 [ourmissionla.org/give](http://ourmissionla.org/give) 或在信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

STA 年度籌款：請預留時間！這些籌款活動都是為了籌措維持教堂維持費與福傳工作，並創造團契共融的美好機會。我們感謝您一直以來的支持和參與。

一、堂區快樂共融日：9月25日(主日)第一次會議將在8月8日(週一)晚上7點，禮堂召開。歡迎相關人員參加會議。

二、堂區佳節禮品攤位 11月20日(主日) 敬邀您的親朋好友前來同樂共融

西裔義賣：下個主日(8/7)西裔教友團體將在堂外販售 Tamale，歡迎支持購買。

STA 小學招新生(Tk-8)：歡迎親朋好友有興趣就讀天主教小學的孩子，請致電 (323) 261-6583 或 [stampkschool.org](http://stampkschool.org)，可以安排小學參觀。

堂區捐款報告：本堂區上主日 7/24：\$6,347 元，短缺\$1,153 元，平均堂區一週開銷約 \$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 [STAMPK.org](http://STAMPK.org) 點選 eGiving 或網上捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✦ 為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，雷文潔，李玉偉，薛福官，張武雄，梁靜儀，葛莉娜，Mary王，Joseph曾。  
✦ 請為病人求健康：孫約瑟。  
✦ 請為 孫清秀，尹崑崙，朱真真的所有需要祈禱。  
✦ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：薛福官。  
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，Wendy陸蔚虹，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，雷文潔，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，Paul Braeckmans，蕭燕秋。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

放暑假 (8月份開課)

慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。華人辦公室：323-264-4448#0

**主席團**  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
楊雪虹 562-316-8969  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
劉振田 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



**資深福地顧問**  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔

皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業

建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747

主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345



**紐約人壽**  
車都有保險，  
您有個人保障嗎？

★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金★人壽保險

**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜆皮、海蜆頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余瑛儒：626-280-1666

**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501

持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照

竭誠為您服務

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家

**GOGO888.com**

老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等

蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522


Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租賃**

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車


9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333



**福地預售顧問**

- 家族墓園
- 立碑、枕頭碑、平碑
- 塔位
- 可分期付款、無須查信用
- 生前規劃安心省事又省錢
- 經驗豐富、專業、耐心、細心、實在

(626)758-0159 **Yvonne 王韶嘉**



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

2022年殯葬收費比較

世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,380.00 \$6,325.00